Sammlung politischer Dokumente

Vollständiger Titel:	Sammlung politischer Dokumente
PPN:	PPN828742928
PURL:	http://resolver.staatsbibliothek-berlin.de/SBB0001A4D000000000
Signatur:	Ms. or. fol. 409
Kategorie(n):	Außereuropäische Handschriften, Südostasiatische Handschriften
Projekt:	Orientalische Handschriften digital
Strukturtyp:	Manuscript
Seiten (gesamt):	33
Seiten (ausgewählt):	1-33
Lizenz:	Public Domain Mark 1.0

3 malayische Documente:

1. Sūrat orang kāya kapītan Mahītu dan ōrang kāya-kāya samōānya dāteng kapāda perdjandjī.
2. Vertrag zwischen holländischen Behörden und Eingebornen (anfangend: diess ist eine Vertragsschrift von mir Djūkelān von Ternate &c.), mit beiderseitigen Unterschriften. (Der General d. Compagnie kommt öfter darin vor.) Dazu das Siegel des Sultans Hānstar Sa'ādil.
3. Vertrag zwischen dem Sultan von Ternate und den Molucken (mit dessen Siegel und Namensunterschrift) und der holl. ostindischen Compagnie, mit den Daten 18 Juni 1638 und 10 März 1639, Casteel Maleyen.

(zusammen 18 Seiten.)

بسم الله الرحمن الرحيم

اي سورڠ اورڠ كاي٢ كڤيتن كهيتو دان اورڠ كاي٢
سموان داتڠ كڤد ڤرج جنتي دان ڤيتي سري ڤوده دان
سكل اورڠ بسر٢ سكلين اما بعد تمدين درڤد
ايت سبب اورڠ ڤراڠ تتاڤ ڤد كام مك كام اوسر مك
برتمو اورڠ ولند مك كام تتاك سكو اي تياد سالم
ڤد كام مك سكارڠ اي جك ڤيتي اي رڠ امڤون سلام
جك تياد امڤون سلامت جاڬ اجر ڤرج جنتي دان
ڤيتي بسر ترتيم ڤد ساة كرتمن سورت كماري ڤد كام
جك ترتيم ڤد كبيكن سمڤي اورڠ بسر داتڠ مك كروڠ
بكلاي ڤوڽ دسيتو ڤدام ڤون دسيتو جك ترتيم ڤد
بكلاي كرتمن سورت كماري سام اڠكت سنجات
جك ترم ڤد كبيكن برڠ اورڠ هيتو اتو اورڠ مڠكاسر
اتو اورڠ بوتن جك برتمو دلاوت اتو د دارت
جاڠن روسا كام ڤون دمكين لاڬي٢

و و

اين

اين سورة ڤرجنجين كيت جوكل انق ترناتي چندر شاه راج بسر دملوك
كيت دڠن كيت امڤون بهاڬين دعيت كيت يڠ اد الله اكن حكلو كيت سده
ماشاء الله تعالى اڤاتاو كلو ڤد بارڠ تمڤت بارڠ سياڤ ماسق
دودق كڤد تمڤت كيت ايت سواڠ دي ڤچاهكن سڤرتي ڤرجنجين اين
نياد الله براوله براوبه دان كالاو سام كارادنس ڬرندر جنتل ايت
ڤون دي تربوت ڤرجنج دمكين لاكي دد المرنام جنتل كمڤني سيواڠ
جكلو بركتني بارڠ جنتل سياڤ منجادي جنتل ڤون ممكڠ ايت
سواڠ دمكين جوك راج مندرشاه دڠن جنتل سده برجنج
ڤركتان سام سورة اين ٥

كيت كبرام كڤد اورڠ اڤ ابربوت د دهكل يڠ بسريڠ هارو بيرايت كي ملاه مجيجوك فياد ادي ماو مندوڠ كڤد دي امڤون
لاين ترناتي دي امڤون راج مين كن تانه امبڠ ايت كڤد دي منجادي تعليم دي سده منجادي دهكل كڤد كمڤني دان دي ڤون مانسي دان
دي امڤون الصدي دهكل كي ملاه دڠن سكل اورڠ تمن يڠ اد سام دي سكل دي اورڠ توره بيچار ادي ايت دان سكل
يڠ سده كن تانه منكال كيت سڤي كڤد تمڤت يڠ دي امڤون كيت مڠهلكن سكل مانسي يڠ د دهكل ايت ٥

كالو براج اد كورڠ كواس ماهو تستلن حكم كڤد دهكل كمدين كمڤني دڠن سكل كوره ماو ملاون دان مروسقكن دان دحكمكو كڤد
دهكل ايت كالو كمڤني كبرام ڤاتت كڤد اورڠ انق مانسي دڠن دي امڤون اد كيت ماو منجار جالن بلمان فاته بربوت ڤونس
برج ايت ٥ يڠ كاكن توني راج براوله دهكل ايت دد المرراج امڤون تاعڠ نياد براوله لفس ماوه حكم كڤدان دبونر نياد براوله
امڤون كڤدان جنتل مڠاكو كالو اد اورڠ دڠن كسكاڽ دي كندير كمبالي كماري جكلو دي نياد ممبونه اڤاتاو مروسقكن اين كواين
اين جنتل ماو منيم كڤدان دان دقليهر كڤدان سڤرتي دهوا جكلو دمكين كالو سياڤ يڠ ماو بوره كڤد راج اڤاتاو يڠ منچ
كنتكن داي بربوت دمكين لاكي ٥ كيت اڤاتاو يڠ كمدين ماسق تمڤت كيت منجادي راج كيت سده ايت دي
امڤون ڤرهول سكالڽ دي سده باكي بربوت جاهت كڤد كمڤني كيت سده كبرام سڤرتي فاته جاڠن كمدين هاري سلمان
دنان ڤرهول دتانه امين سڤاي نياد اد لاكي كاسوك دان لاكي دانس تانه بيت دد المرنام بيت مچهلكن ايت كڤد ڬرندر
يڠ دودق دامين سكل اڤ راج برعسن اڤاتاو بارڠ اڤ راج ممنت راج ڤرچاي كڤد ڬرندر دي بربوت فكرجان ايت سڤرتي دي
بربوت فكرجان كمڤني لاكي راج ماو منال سواڠ اورڠ ترناتي برسام دڠن ڬرندر هان نياد بري نام كلو كڤدان اڤاتاو
سكاليكن اورڠ ايت دودق برڤكت سام دڠن ڬرندر دلوه امين برنام فيتريا اد ڤون سبب اورڠ دلور نياد
تاهوكن استعاثة ولذ سبب ايت اورڠ دواين فكرج ايت دي براوله هو تستلن سكل فكرجان ٥

يڠ لاكي ڤد تانه ايت ماو دبونر سكل ڤوهن چڠكه ايت سواڠ دان سلماڽ نياد بوله دتانم ڤوهن ايت كمبالي لاكي ڤون لاكي
سكل چڠكه يڠ اد كڤد تانه اين سواڠ ماو دروسقكن دان دڤوتوڠ يڠ دروسق ايت كڤد سكل مانسي يڠ د دهكل ايت
لاكي بكيت كمڤني كبرام منجادي باكي دان ڤاتت كالو دي ترمبر اكر ديا كمڤني هنت سام راج هكل راج جاڠن شكر
هات سبب ايت كمدين تانه توكو منجادي باكي دان سده ڤون سڤاي جاڠن دي تاكر دي دودق كڤد ڬرندر

ايت نيادهاڽ دي دودق كڤد اورڠ ترناڤي ايت كحمدبن جكلو دمكين سوان منجاد بايكله سكل كحمدين دي اورڠ براوله مليهت
كالوڤون كمڤني ماوبربوة نسراني كڤدا ان كحمدين دي براوله ليهت اناو كمڤني ماوبربوة نسراني كڤداڽ اناو تياد داڤون الم فكنير
لاكي كمڤني ليرام دمان ڤاتن كلور اناو بايكن اناو واد اتڤتن مان ٢ كمڤني هكرليه بايك تحكل سڤرتي دهول ○
منجاري الاڤ دتيتوبوڠ كوت منكال تياد دالاڤ نسچاي دبوڠ ملق كڤ دبوڠ جوك لالو دي اورڠ دهكل سكل دي امڤون
انق كمڤني دان اورڠ اين يڠ دي براوله كڤد اورڠ ايت سوان كمبالي لكن دامبل كڤد سڤاڠ تاد ادن مانشي مكين الله
ڤون لالو اڤ ٢ داد تڠݢل كوره دي ماو منت كمبالي جكلو تياد دي ماو منت باير الك جك دي باير ليه سكل يڠ ليه ايت
سوان دكمبالي لكن كڤد راج ○ سڤرتي تادي كيت بركات ددالم سورة اين تون راج ترناڤي دي امڤون تانه
ماو دڤربوة كمبالي بايك سڤرتي دهول انتار امڤت بلس هاري جكلو دي تياد كمبالي انتارا امڤت بلس هاري اناو تياد
ليهت كڤدان كحمدين سله الكجل منت ليه دد ڤدان تياد منجاد سساوات جكلو تياد كحمدين كمڤني براوله بربوة سام
دي سكهند ڤن هات كڤد اورڠ دهكل ايت ○ تون راج دڠن كمڤني برججي دالم سورة اين جكلو سله
ڤوتس كرج اين كحمدين كڤد سوسم ٢ ماو جمابر امڤت ريب ريال لام كڤد تون راج سڤرتي سله برججي دڠن ڤادا كاتن راج
حمر اورڠ سوداكر تياد براوله سڠڬي كنانر ايت لالو كڤد وقت سكارڠ ماو دمبا دوريب ريال لاك منجاد سوان ام
ريب ريال يڠ دوريب ريال اين دكير الكن كڤد جوكي سوسم ٢ كڤد جوكي درسڤول امبل ساتن منجاد دوريب ريال
لاكي كيت راج برججي ددالم سورة اين سكل ڤوهن جكر قال دان اناو ڤوهن لاين يڠ اد دنانم كيت
دان كبل امڤون دعنا كالوبر راج برتم دڠن دهكل ايت ايت دانتس دي امڤون تانه دان ڤولو دي ماو دهك
ايت دانس دي امڤون تانه دان ڤولو دي ماو دهكر سلاون كنبرجان كالو تون راج ماو كمبالي كتوناي ماو درو
سكل سكل يڠ دهكل ايت امڤون جكر سلام سمرن تياد براوله دنانم كمبالي لاكي بادڠ سياڤ منورت رجان دان كمڤني
كڤد اورڠ اين تياد دروسقكن دي امڤون جكر اناو ديڠ ڤون ڤوهن دي سكل برڤايو كڤد كيت تون راج دان كمڤني
كحمدين راج دان كمڤني دي ماو برججي دڠن اورڠ ايت سله دي امڤون ڤوهن كيت ڤون برججي دڠن كمڤني
لالو جك جكر امڤون ڤوهن سوان هابس دڤوتڠ ايت اورڠ كمڤني سوان اديت دمكين جوك ○
برججي ددالم سورة اين بال ڤد تون راج انم ريب ريال لام سوسم ٢ لاكي دبريكن راج دي امڤون اد ڤون ليم راتس ريال
بهار سڠڬي دوداق دڠن تون راج ايت دڠن دي امڤون هات يڠ سبنرن كڤد تون راج دان كمڤني لالو دبايرسريب
ليم راتس كڤد دي امڤون منتي يڠ دي امڤون هات بنر كڤد دي امڤون راج دان كمڤني ايت يڠ منتي يڠ سياڤ يڠ بنر
دڠن سبنرن كڤد دي امڤون راج سوسم ٢ سلمان جكلو تياد دمكين ايت سوان سله هابس ○
ڤون لالو ڤد سوسم اين بلم دبري ريال ايت سڠڬي كمڤني مڤورا اورڠ بركاليڠ مليهت دمان راج امڤون بهاكين جك ليه
دڤ ججي اين جكر امڤون ڤوهن بردبرلك اناو دنانم لالو جك دي برتم دكرت جوك لالو جك لكسو كالو برتم برجير
اناو دي سله تانم يڠ دي امڤون بهاكين ريال ايت هيله ○ لالو جك جكر دكلوركن ايت كمڤني اداله برڤ
برجملڠ كوت دان مڠڬل دمان كمڤني نيكر دمان ڤاتن تعكل ايت كوت تعكل دمان تياد تڠڬل ايت دبوڠكن ○
ملايو دان ڤولو ڤيڠ ساتو كوت دملايو ساتو كوت اناو دكلوركن اناو تياد كهندق تعين دو كمڤني ○

لاكى ڤكيني دڠن كيت ماو مملم ايت بارڠ سياڤ يڠ درهك ايت اتاو سبله ڤكرجا اتاو سبله بريت تولڠ منولڠ سڤرة منجادي كوار

جوك لاكى كيت دڠن كمڤني ماوتاڤ كڤد دي اورڠ امڤون ساله باكيمان له اتاو بكيمانكه يڠ كيت دڠن كمڤني

ماوبرتولڠ كڤد ممباڽكي اورڠ درهك ايت ۞ كيت كدوا تياد بوله كارنا سواة بردان كچل حكلو تياد

برسام كدوان ڤون كڤد راج يڠ بسر اتاو دڠن شود كرد لو ايت تياد براوله ملينكن اورڠ بسر جمبي تاه دهولكنڽ

مك براوله بركات ايت كڤد ڤقد كمڤني دودق دڠن توان راج دودق سام ٢ دڤتوامين بوتين يڠ لاكى تون راج امڤون

امڤون بهاكين دان تمڤد ۞ كڤتين لاوت غان ڤي جنلي سعيد كلوك كي جنلي موسي حكيم

لولاك همالوله اين يڠ منجاد اورڠ درهك اين يڠ بربوة دهولچالن درهك ايت دان سكل عن يڠ تور كڤد

دي ايت كيت ماو ايكت كڤد دي در سكارڠ سڤي سلمان ماو منجاريكن كڤد سياڤ ملان درهك اين لاكى كڤد اورڠ

ايت تياد براوله جمبي امڤن كڤدان ماو منكر منجاري كڤدان سڤي دي براوله د دالم ناڠن كيت

منكال سله براوله د دالم ناڠن كيت محمد ڤي سعوان منجاد ڤوتس كيت ماو دحكمكن كڤدان سڤرة جرمن

سڤاي اورڠ يڠ لاين براوله مليهة دي ۞ ڤون لاكى سوض جنج دهول تياد براوله لبه

دان تياد براوله كورڠ سعوان لڠكل دملين جوك توان راج ترناتي سله بربوة دڠن كمڤني ايت ڠكل

بكيت جوك ۞ بكيت سله برجنج دڠن كاسوكاءن د دالم لوت بتاو به دانس ڤولوبسر

جاو كڤد هاري تيك ڤوله سهاري بولن بن هواري كڤد تاهن سريب انم اتس ليم ڤوله دڠن كسكان

سڠاج ملايو تمم امسار دڠن سڠاج ديوان سوتي سوڠهي منجاد وكيل د ڤولو ملين لاكى كي ملاه جنڠي

سبله سڠاج نوڤقيه ڤون لاكى كي ملاه توليبله نوڤتيه تانجي ڤون لاكى غمن دان تلاب منجاد كدوا در

د ڤولو موير اڤون لاكى سبله راج يڠ ترسبت ڤون لاكى سبله كربدر جنبرا توان يوهن مت سوكر جنرت

ديمركاد زهرسڠ لكى ازنت ديلام ڤن انس هورن منجاد ارد نارد اڤي اندي ڤون لاكى كر نيلس

سينز دان ويلم ڤرسايكن الكستر ارد ناري د دن ايت كيت كدوان ڤد منكهن ايت دان دبري

ڤرچاي سورڠ سڤرة دي امڤون اكمادي برسڠ اين ڤون لاكى در اين سله بربوة امڤت سورة سلم ٢

بيبين منار ٢ تاڠاءتاڠن كڤدان ڤون لاكى منار اچڤ اتسار بولس چاپ ولند دان چاپ ترناتي ڤون لاكى

چاپ ملايو سڤاي راج دڠن توان جنرا سوره بوله تيڠڬ سوات ڤون لاكى كڤد كرنور دامين دان ملوك سورڠ ٢

ڤون دبري سوات سڤاي دي براوله ايكت ايت ۞

ماچق تمني ڠورڠ كلا

ن منلرمشه

ڠور سڠاج ملاي تمم امسار

ڠور سڠبج ديوان ۞

ڠور كيمرلهاجين ۞

ڠور توليي ۞

ماموس ۞

ڠور تومين ۞

ڠور شاياب ۞

نوڤو

Carel Reniers

Joan Maetsuycker

Gerard Demmer

Carel Hartsinck

Joan Dircksz ... Cortenhoeff

...

den Coninck van Ternaten ter eenre, ende
den Edelen Heer Gouverneur generael ende
presente Raeden van Indien, ter anderzijden
In forme, ten Jare ende dage voorsz. aende
Nederlantsche Reduijt op Hitto geaccordeert,
en afgehandelt door zijne Hoocheijt den [illegible]
January ao 1639 ter presentie vanden E:
Heer Gouverneur in Molucco Antonij van
Broeckom in t'Casteel Malayo Ondertekent
ende gesegelt. Dus Tvoorck zijne E:
der gevoechlijck hadt, ten aensien van
den gantschen Ternataensche Rijcxraedt
ware geschiet, op dat alsoo in toecomende
alle sinistre pretentie van Ignorantie
mochte geprevenieert blijven, Sulcx
den Ternataenschen Coninck oock per
gevile, maer door absentie vant meerder
getal der Soasivos niet naer wensch
conde verricht werden —

Is op dato den 10e Maert ao 1639 bij wel-
gemelte Hoocheijt vergeselschapt met de
Jogogo, beijde Hockoms, de Soasivos
ende Sengadjis, representerende den
gantschen Rijcxraedt vande Ternataensche
Croon verschenen, bij den E: Heer Gouver-
neur voornoemt in t'Casteel Malayo
vergadert, alwaer zijne Hoocheijt den
voorsz Rijcxraedt, Collegialiter voor
gestelt, gecommuniceert ende punctuelijck
onderrecht heeft het voorstaende
Contract met hare E: beslooten
ondertekent, ende besegelt, Tvoorck bijde
gantsche vergaderinge als de Jogogo,
Hockoms, Soasivos ende Sengadjis in allen
deelen, niet alleen voor goet, bondich ende
van waerde is gehouden, Maer oock
verclaert ende haer naerder als haren
Coninck als getrouwe vassalen ende
onderdanen t voorgemelte voorsz.
Contract in alle punten voor nu ende
eeuwich te gantaen, onderhouden ende
doen onderhouden, Des toirconde hebben
de Jogogo, ende beijde de Hockums,
met alle nadien dese acte ondertekent door de
presente Rijcxraedt daer toe gecommitteert zijnde,

Gedaen int Casteel Maleyen datum als vooren

Ick Jogogo Kitchil Moussa
Ick Hoccom Bolloto
Ick Hoccom Limouys

دمکين ڤد يام سمواڠ مريک لين تمولن ممبلوار
تمکهنت مڠاي سيمر اي مري سي تتور تمار
بنتن افان فوت بکمو سڠکاڠ ڤد يام جلمو
سيات رار سيکري اڠ لسيتو لسي جو کلان وتوار
بورند ورينفبرو کم تمکوت ملاي سي افنمو
سيچو سي ملکورن ورمريتر اين اينغ اسوک بلد
تمکتي ترنات تممموي اتزار کارن فد دات اربتو
بالکبتو ناکر اواج اوارو سيحيتسو سيد ادفسليو
دکني لسي جو کلان تميت سيساد ليتيتي
کارن مريتر اين ببات منتنک غمال سيداد
براي اوو لسي تتور آرمي س افان فوت
بکمو سعي يام جلمو سيات رار سيکر اڠ
سيسو جو کلان سيکتو کر سيحي کم غمدي
سيسو سيو سيغاج تمکني کارن جو کلان
ببات مري فوت مکيک ان سيسيتي تمتر ارسکور
ور تملوت ملاي سي جو کلان وسيتم سيو
واج مجنج الکلاه لسيو زجنر ارسي د بننيد ي
معال سمبات سيغي مر سيحي لسي ابباد بکوک
سيحو کم سيسو سيو سيغاج تممموي ليکوک
سيتي سنيساه ليمساش سغکلان کلارن توت ابال
لوو سبنز لسي مجنج البغ کتي تمهکل لمتوي سيمو
ال تمد ود تماي بيتوي سي فوت لسي وبکي راف
معاک سکفجاي مري تم غنيت غوم ببات مم مه
تموي مجوم بکو کر سيحو کم غمدتر ليفي مري
اي تمکوت ملاي

غو زکلو کيچيل موسي
غوي حوکم بلتو
غو رحکم للمور

vereeringe geduchten sal de somma van vier duysent rijxdaelders van 8en die heden in contant off soodanige rariteijten als begeert uyt Battavia off Amboina jaerlijcx promptelijck betaelt sullen werden, waerander de Nederlanders soeckerheijt hebben dat alle de Negeryen ende Moluxse ende Amboinse quartieren, onder sijn Gouverno vallende 't sij bij groot off cleijn geweld, alleen in handen becomen, onder welcke expresse conditie voorss. beloofde voordeelen, off in contrarie achter gehouden sal werden, daer op de Nederlantse Gouverneurs in Ternaten ende Amboina, item des Conincx Stadthouder aendachtelijck sullen hebben te letten, mitsgaders den Landraede ende sijne Majt. dienaeren gaende jaerlijcx perti-nent advijs moeten geven.

مرفو لسي لكفي سڤاكن كيچول ملوم اكن فرنام روفيا ٢
ميشوره ريال جلراه ستعه هو توكر ريال ايتو مك انو تكلان
منفس ڤكار تم بتاويه انو ترباب بارغ روه ٢
ايتو مك كاران اڤ لكني افاغ موشو و موسي ٢
دكولندا اورغ بولاو او وس موسم لم سيج جو كلان
ابتول ترملوك سكاد لمهاب اووس سان عليس
سمه موسي ٢ اسد كوتكموت ممباي سم جنج ايت نيسي
اكال ببد ايت مكوت ممباي سم جنج ايت كلني امو
تموي وو لسي اين بساتس سان مولند علو رندو
ترنات ستم باب جو كلان املاه اكاه مسكاكن
لسي ان بيلو سچاكل لمكاه فوه ٢ لسي
ادموشو و موسي ٢ الف سوواج بجين رال
تجو كلان ياد ممبتاسي

Aldus gedaen, gecondicht, besloten, beschreven, onderteeckent ende besegelt, int schip Fredrick Hendrick ter reede voor Hittoe, den twintichsten Junij Anno sestienhondert achtendertich.

براي ياد مدينه يسلوج سبليف سي نوماس
سچاكن تم كاڤل ملاه فريدرك هنرك اليو تمهيت
تمبر جوني افان فوت بكر مدينه تم بلم چكوي
سرتراي سكلراه ستفكاه

سوره سلطان اجل امير المؤمنين حمزه نصر من الله

Naer dat het translaet in Ternataense tale van 't geduerende contract tusschen

براي محبج سغوغ سمكوچ ليڠجاد ترنات مناغ كجو و
كلان ترنات مناغ كبو نكو رند و رجنر الاسو بنيندي

Noch belooft den Coninck op het ernstigh begeeren vanden Gouverneur Generael, niet alleenlijck promptelijck metter doodt te straffen, die van het Eylandt Houla, mede sijne Onderdanen, welcke nu ruijm twee Jaren geleden seeckeren Nederlantsen Coopman Pieter Pouwelsz. genaempt ende noch twee Soldaten, aldaer met een Jonckjen van Key, verbij Banda gedreven, commende onder schijn van vrientschap ende noodighe aen lant, seer schandelijck vermoort hebben, maer oock metten eersten te restitueeren, soodanige Burgers slaven, als daer successive uijt Banda verlooopen, gecomen sijn./.

Soo autoriseert ende recommandeert sijne Maj^t. mede bij desen, den Nederlantsen Gouverneur van Amboino, om sijne compe-rende Gerechticheden deser landts te vorderen, ende die jaerlicx met den een off d'ander gelegentheijt, tsij bij rescontre, off op des Comp^ies schepen in Molucco toe te senden./.

Ende om sijn Maj^t. het voldoen deser ende voorgaende accoorden te meer te doen beijveren, soo wert volgens het advijs der Heeren Seventiene, ende de beloffte voor dato aen den Coninck gedaen, bij desen door den Gouverneur Generael ende sijnen Raedt, tot een besluijt toegeseijt ende belooft, dat hij off sijne successeurs, jaerlicx vande Comp^a. boven de reële ordinarij Gerechticheijt tot

جوكلان اجنج جين رال ڤد اروڠ الله بلكوت
بالك كهسول يا دعتباو كارن ان سول جوكلان
اباك كار ڤريام رمد يد فلوي ولند غفيتر
امون اروڠ ڤيتر ڤولس سياد سلد ادعمد بربرو
تركاي اسلاك واد اتا كيس تسول سان مكام
مدهون يلكار ان چار ببا سحبت سان
اغيت كولون سيساغيس ميوڠ سان مكام
مدهون يسوك سيلون سياد جوكلان ابابي
اسكدينه ولند ليبر غعفغار اڤير ابت
اتيكل تسول اروڠ اسكدينه ان

سياد جوكلان وهاك سو ساتس سو سسلهاكن
سملور يد ون ولند تمياب تد ارجوي احاصل
ليكلڠ سيلوم ليقلها لسي موكر وملوي الن تيلكن
موقت يوي لئي ملقبي سكاڤل سباغ دداي
بربكل ليسديغ يس لئي ملول سجي وكلان

ادر جوكلان لياكل ويلو سو سيتو لوڤوي
سو قلها مجنج سسين سيتوي ليكحل راڤ
لداد ان ببات مقبني مدهوت غيلموي سغمدي
لسي قوم مهلكوار دوك جين رال اباي جوكلام جنج
بي درملور يد ور جين رال سيبات ليجاڤ سواج
كحاي لجو جوكلان بكلان مد ياده كنحاصل

daer selffs om nochten versoecken, noch oock malcanderen eenige off anderen vrijen eenich volck t'ontrecken, maer elck bij de sijne laeten, onder conditie als vooren verhaelt./

Wijders is accordeert des onderdanen aen sijne May.t, dat wanneer in de Molucos eenige Ternatanen off anderen sijne subjecten vrije persoonen alvooren bij den vijant overgeloopen wesende, ende gevluchtent off moors weder comende, gelijck het contract mede brengt ende tot noch toe is geschiet, deselve door de Nederlanders off Ternatanen niet eerst aengesproocken, maer toegestaen sullen werden hun te vervoegen, bij die dat willen, tsij onder de Nederlanders tot het christen geloove off den Coninck bij het moorsdom, sonder eenige verhinderinge. Onder welcke conditie oock begrepen sijn, alle Spanjaerden, Portugeesen, Tidoresen, Pampangers, Chinesen, Japonders ende meer andere ende andere die vanden vijant comen overloopen./

Maer eenige slaven insgelijcks overcomende, sullen weder bij haer meesters moeten gaen, off maerdijckers wesen willende, sal de Comp.a daer voor aenden eijgenaer betalen de somma van tsestich R.a van de helft in contant ende d'ander helft in cleeden./

Voor geluckloon off in nagelen sullen de Ternatanen oock vermogen vande Nederlanders te lossen, soodanige Tidoresen off haere slaven, als de Nederlanders vanden vijant inden oorloge becomen./

لسياد بيچان غبال سڠمانسي يڠ اكو ايت
مسناغ يڠ اتڠل سڠالم شاه دڠكي مسناغ يڠ
اتڠل سڠالم شاه دڠكي ليڠ بيڠل مڠال
دكر اوواج كليني

سياد جين رال اجنج بجوكلان بد بيت
تم ملوك ترنات بد بيس نبال بربيلك ليڠل مردنل
سفير سنر سعستر و سان بيس نصراني
بول سا سلام سيكدنه لي غموت مجنج ....
فدا ولند سترنات لفكلنا دان غيتو مكار كلي
وو مدهو ان غيتو مكار اتول سو لند ....
نصراني بول اتول سجوكلان لي اسلام ليسهاس
اف سياد اسموت مغال دكني فلار
كسنيل سڠراغ ستدور سفغفاغ سجين
بجفوغ سقد ارماني بربيلك تر ستر و سفير ني

مريا دليل غغفغار منيل اين سي كدنه ايني
ليكدنه سغجو سدكلان غيتو مكار امردنل لسي
ملفسي افاغ سغجو مركان بكلر ار مسناغ دوو ..
مسناغ ريال

ياد سموت مغال دكني اتو بولك ط ولند ميساب
تدور بول غغفغار تمباس مله ترنات بسوق ماي
مغال دكني

Insgelijcx confirmeert hem den Admiraal oock met duijtsspraecken gedaen, bij de vier hooffden van Hittou namentlijck Kayoan, Orangcay Toua de Tanahitou met Ningo, Barros Nosetan, Barmalli Paty Toudan, ende de soon vanden siecken Keijlis Toutogato, in absentie van Kachij alij Caxitejn Hittoe ende t Heurabessij van Caxagaant contrarie hard voorleden jaere gesamentlijcke verclaringe aen sijn gem: Adl. dat de Mayt. van Ternaten als Coninck ende gebieder over de dertich Hittoesche negrijen erkennen ende aennemen, doch sonder eenich gesach off pretentie te hebben, over de seven dorpen aende suijtsijde van dat lant geleegen, met namen Ourien, Assoloeloe, Lariequé, Wacassi ende alangh, Lilleboy ende Hatou, die ten tijde der veroveringe vant Casteel mede onder de Portugesen hebben gesorteert, sulcx die als noch sijn ende blijven Onderdanen vande Nederlanders, bovendien A° zedert vier jaeren her-waerts tegen de selve onder die van Hittou geopposeert, daer over t'sijnder tijt haer straf heeft te verdraegen hebben, des dat gem: Dertich dorpen, ni Subjecten des Coninx mede verbonden blijven als voorens. ./.

Soo werdt oock ter weder-sijden besloten, dat des anderen Onderdanen, het zij Christenen off Mooren, soo wel in dese als de Moluxse quartieren, met en sullen vermogen van haer aen-genomen religie te brengen, schoon

لبي آد جينرال ووءو جوكلان مدثر ان لمكاه
عروه تركيهيت اووج اموء اروغ ليبوغ اوروغ كاي
توفتاند هيت ميشو آد اموء اروغ بارس نستاف
آد اموء اروغ برميمل ثاث توبن سياد معوف
در كيليس شهات ام بكول ومال لكبال
كفتن هيت سينلوك بيس تر كفاه كارن عدير
سملسر ان اووج جينرال موثر كفدي
بمتير ووف سيم سيسال كد كود لسي ان كار
ايناك سيواه عجوكلان ترنات كارن عن كي
عكلان مدهوت لولوع عدار كام بكراغ تر لهيت
سمدعول عن بات لبي دلوع كام تمدي ميبول
ساه دركله هيت مروغ ف اورن اسكول لريك
ولسيو ان لابوي سهات كارا ان مد بير
بتور ملوت اموت فراغ سان بيسل لكوت ميبول كي
اموت ولند ماي ان كار موثر ولراه اموت ان مهيشم
سي سيكلس ولند ووليسي ان بعغان تشوءر
علكوت سياد مكام بكراغ جوكلان ادووثي بتور
سيوء ي معال دكسيبر

سياد مساغ سمساغ بجنج عبال سعما نسي
نصراني بول اسلام كني ستملوك يس نصراني
لبيك الوو كلاه سان عبيغ مكار انصراني
ثمي يا الو ياد لبيك اسلام ثمي معال دكلي د

Soodanige plaetsen ende volckeren, als Ao. 1605: waernaer het Casteel in Amboino, door den Admirael Steven verjagen vande Portugeesen ver- meestert werdt, buijten subjectie derselver Portugeesen, gevoecht ende tersedert de Nederlanders bij gecomen sijn, Maer oock alsulcke landen als nu die tijt uijt de Nederlantse Compa. verbintenisse hebben gemaeckt, Namentlijck, Bouro Manipo Kelangh Bonoa, Assahoudij, Lissobatto, Lissidij &ca. ende sijnde versochte plaetsen, die den eendracht daer ende boven, onder conditie als vooren, aenden Coninck jurimpixt ende onder desselfs subjectie steet, de voegende te weten.

Het geheele lant van Ceram, met alle de Dorpen, daerop gelegen, geene uijtgesondert, Item Op het Eijlant Ulcasser, de Mooren van Iha ende Mau met de eenige negrijen die daer onder sorteren, namentlijck Pioja, Nalot, Burouw, attala, ende Matolotto. /

Ende op 't eijlant Oma off Boangbessy de 4 Moorse dorpen, Hatuwa, Cabauw, Quoylola ende Oliliouw, Mits dat echter begrepen ende gehouden blijven, onder deselve poincten, die hier vooren gespecifi- ceert staen, ende de Nederlantse onderdanen, evenwel gelijck voordesen op Cerams Custe sullen mogen Sagu maecken, mitsgaders haere gerieffelijcheden halen, sonder eenigen tegenstant off misnoegen. /

Soo en sal sijne Maijt. off desselfs Stadthouder oock niet vermogen den dattgesetaene onderdanen, op de Cerams custe ende elders, meer lasten off beswaernissen op te leggen, als bij de Nederlanders geimporteert hebben. /

لسي مدين استيفا فرهاكن واور ملكو وقت
ترايم جلموي سرتوا سرمتوه قد ار كام ...
سبول امون فراغ ووق سكار تتور اووس
سولند سياد لني يرتكل يتون اد اجنج سولند
غلمقيني مروغ ليبور سمنيف سلكن سبون ....
سا سهود سلسبات سلسيد لسي ياد قد ار كام
سبول جوكلان واكه سي صحبت كور تدنور جين ..
راله وكدية ليوس سجوكلان مكام سمبول
مروغ ني قد ار لمصيوان سكام ميموي يتيكل رموي
ووتمر لياس مكور معوف ان اسلام تو اهماو سان
غكام تج مروغ في سيالت سوتر ساتكل سمتلوت
تمكور معوف بو غنيس كام ~~اسلام~~ تو مروغ بوغيش
كام اسلام راه هنتاه سلباو سكي لول سولني لسي اد ان
تماسني تمكام غليني جين راله وكدية ليوي
بجنج دكر يسليف كني تربيكل لسياد ولند غبال نصراني
يمي ياكن ايتس دي لمصيوان اهال لمغال دكسين
بارغ رموي ٢ ان مكام سدهوني يكاس يمي اف
نيسفلوي يمي اف

لسي اد جوكلان اتو اكاه سلهاكن ايوي صبال
ثنان لمقيني ولند اسكدية
معال دسكان يسلك يمي اف

Dat oock des Conincx onderdanen
soo Christen als Moorens ende de Neder-
landers met haer subjecten, onder den
anderen niet alleen, gelijck vrunden,
maer oock als broeders in eenicheyt
leven, ende van weder sijden gehouden
wesen, den anderen in tijde van noodt
met soodanige macht, als oock bij
brengen connen, promptelijck
t'assisteeren en helpen defenderen./.

Dat desen Conincx onderdanen,
buyten eenige voorvallicheden, mede
gehouden sullen wesen met de Neder-
landers ende haer onderdanen eens
'sjaers te Pangayen, om de conditie
doen, eenige quaetwillige sijnde te
straffen, off soodanige andere diensten
als den Nederlantschen Gouverneur
ende Coninck Conincx tot des
lants rust ende versekeringe
sal hebben voor te dragen, mitsgaders
op t'ontbieden van gemelten Gouver-
neur eens int jaer bij den anderen
te comen, namentlijck t'eene jaer
int Castel, ende 't volgende
op Loukou, off ter plaetse daer
den voorgenoemden Coninck stadt-
houder sijn residentie houdt, omme
aldaer een ider te hooren, de
differenten bij te leggen ende oock
na vermogen recht te doen./.

Ende ten derden, soo accordeert
den Gouverneur ende raedt aenden
Coninck van Ternaten, volgens sijn
versoeck, onder dese expresse conditie
dat de voorgem: Contracten aende
Nederlantsche Compa. voortaen
gerespecteert ende de nagelen, ten
prijse van tsestich Rdr. van 8ten
in specie, off t'seventich Rsa.
courant, de bhaer van 550 ₶
Hollants, suijver ende droog,
den haer alleen verkocht ende
geleevert worden, off in contra-
rie deses, niet ende van geender
waerden wesen sal, niet alleen

لسي آدجوكلان ابال النيو سابالكيم سان
ولند سي بال يباق دكيبي سغور يموله
سيم ريو سدو سان مسناغ بول مسناغ غسولر موي ٢
يم كنوله بات سان غلواس يسد وج غسر وا

سيادجوكلان ابال دوك لغسولر لكل لاك و و
يملوم سولند سان غبال يم غريام ر موي يملوم
وملوي سغلواس ليحور اديف يسكار غيبول سي تام
بارغ حوجت سجد ا ليد ياه يدوك غمنا ربرنكل لبي
ملور ندور ولند سجوكلان الكاه مسلهاكن
لسي ان غمدي يملكر كير لغبول مفلها لسي ملور
ندنو وكلا يمغريام ر موي يملوم وملوي يم كنداه
آدغريام ر موي يملوم يملوه كساه جوكلان الكاه
مسلهاكن اجغبه لسي يملوم لغلغن لسي ياك
يس لكيس كلا ان ماتسي غتير سغسال سغبجار

يا دتملو لراغ ملور ندور جين رال وسموت دوك
جوكلان الكاه دوك يموت مجنج غنيه ليكروب راف
لبو لكو ايرسر سنلول ملركان ريال سنيو يكراس
يبد يتس ر بالكوفن باكتمدي برموي مهاس كات
رتر صوه سياكر صوه لسي افوك سيووس سولند
غلغفسي بات سدوك يموتين رووكني مجنجي
ين كي لرغموي وو سدكل ان يوي سي رور وو

Mits dat geen Nagelen verboden, item
uitvoeren, vertrecken door de Neder-
landers ende de hoofden der selver
plaetsen, versocht en visiteert,
ende dienaedingende de bij ondertoecke-
ninge vande visitateurs, op gemene
paskedules verclaringe werde gedaen
geen groffe nagelen, stoelen noch
Moernagels sijn geweest, op
pene van te verliesen lijff ende
goet, ten proffijte vande Coninck
ende de Nederlantse Compa. /.

اسيد اكدنه كي ولند سان مكام سدڠول ليهوك
اتام لسي ان يال اهال سورڠ سچاي دوك يهاد
بوكاي سڤلوح سوڠک ڤوڤ تيسن ان اهال مسوك لسي
اسيل بيد تيسن يلير بواك اتو مڤلوغ اتو موک
مماتي ان ڠباو بسلوم سڠبال سڠدا اي كمڤيي
سچو كلان ڠمبول سمڤول

Dat mede de Inbgesetenen getracteert
sullen werden, die buyten vrij geweijde
van sijn gem. Ed.t den Gouverneur
ende rade in dese quartieren off op
eenige ongeoorlofde plaetsen
versijnden./.

سبد تيت سود اكر ڠكان ايتس كي سورڠ يچاي
ڤوڤ در ملو ربك ور جين رال سودير ان ترجڤيه
سيت بر رنكل مدا ان ڠباو سڠبال مغال دلكي

Dat de Nederlanders soo tot vordering
der Gem: onbrijde Negotianten ende
alle andere ondersaten, met hulpe
vande Coninghs onderdanen, als om
de Nagelen t'ontfangen, aller wegen
ende alle plaetsen, op des Coninghs
lant, soodanige forten, vastigheden
off minder gebouwen, sullen mogen
maecken, ende garnisoenen
houden, als thun believen ende te
rade werden sal, waer in des
Coninghs onderdanen oock verbonden
blijven, haer te assisteren./.

سبد تيس ڠوم ولند مد اك مسود اكر ڠنا ان الكتال
ايتس لڠسور سڠچاي ڤوڤ تر لمهاب سچو كلان
ابال يكو كوس سيڤلهار ان لسي ڠوم سلداه كوت اتو
فال ملام سم بچ سر بكيه مماتي مدوڤ ملوغ دلم
دلڠوم مبيغ مكار ترجڤيه ليت نهتي چو كلات
ابوك لمسي جوكلان ابال بيولغ سيڤلهار مهار

Dat des Coninghs Inlantse Subjecten,
die yets tegen de voorß contracten
off des Coninghs bevel, delinquerende
mochten comen te vergrijpen, bij
den Nederlantse Gouverneur
in Amboina, als 't principaelste
gesach hebbende, ende den Coninck
off Stadthouder versocht sijnde
Mayt. voornoemde is hier te
laeten off te senden, naer be-
vindinge van saecken sullen werden
gestraft./.

ياد جوكلان ابال ترياب تال يكناك بچار امچتي
سيموت جوكلان ادتم سوواس ڤوڤ كني اتس سملو ندو
تمياب كار وسا تس سوڠ وسكار سو ڤلهار لسي ڤون
بملوم سكاه مسلهاكن نكڤن جوكلان ابيغ مكات
وتيل سار بيتور وسود وهول لسي ان ڠمد تريسي
يكوت ملكل ان يوت مستال صبات

15

Eerstelijcken, werden bij desen vernieuwt, noch voor craftich geconfirmeert ende gecontinueert, soodanige contracten, accoorden ende verbintenisse als van tijt tot tijt tusschen gemelte Coninck ende sijne Onderdanen met de Nederlantse Compa. inde Moluccos ende dese quartieren gemaeckt, mitsgaders tegenwoordich noch vaste bevestiget onder den Nederlantse Gouverneur in Amboino, bekrachtende sijn voor soo vele in desen niet contrarieeren. / —

Ten tweeden belooft sijne Mayt. tot voorcomen onrust der Amboinse landen ende versoeckinge dat gemelte Contracten sonder eenige inbreuck voortaen precijs sullen achtervolcht werden als namentlijck, /

Dat van hier niet meer na Molucco sal voeren, alle de Ternataenen soo groot als cleyn, met vrouwe, kinderen, slaven ende ommeslach, sonder ander eenige tractatien van te laten, off oock nademaels buijten des gemelte raets kennisse geweest te senden. /

Dat geene vreemde Negotianten ten Europise off Indiaense Natien, niemant uijtgesondert, bij sijne verblijvende lants onderdanen, op haere stranden sullen werden geadmitteert anders als die met goede pascedullen vanden Gouverneur ende rade uijt Battavia versien comen, welcke dan nergens elders sullen mogen anckeren als op de hier navolgende hooftplaetsen, te weten voor 't Casteel Victoria in Amboina, op Hittoe ende Kedimst [?], op Louhou [?] ende tot Combello sonder meer, om haren handel te drijven

سِين مد يِنْش سِمر سِنغسوع سِشقوت سفروب
اكِروُو سفوُي كل ليل سدوت تد اججلد يم ترسِبير
سِي سِين سجوكلان ترنات سِيال سولند غلمفيني
يم ملوك سلني غلهياب لِسي توف لوبلدو تمياب
وكوك مليق سجنج لهلكه دلِسي امال مڤر كار عتير ووو
سوجنج سنغسوع نب

جوكلان ابباي يم ولمر مد ند لكتهاب معال اسوه
سي تياه سيڠوي بجنجه ي تجد ي اراف --
لسيوي لو لوق سلو لوق بات

جوكلان ابباي الكدنه يش يم ملوك يكاس قدا مروع
باع ترنات يج سلام تناو سڠفهنل ير سلاه
يكاس ميموي يم ترنات يشل تمياب اموي
اف لسي ار ينتو ر اسو د اهوك الكو سڠو ف
جين رال ويبس ر و وار لسي ال مسسو د اهوك

سياد تدا مروع سو دالكو اسا غوف ستم بوا غن
ببود سلكوت لي يبس تمياب جوكلان ابال
نبيع مكل ريشل لحس ان يكوك يبس يفلهار الكو ملكن م
مسو دالكر ان الكاس لفك جين رال اسو ض سجاق تمبناويه
لسي ايبس اكو غناق يم جعيه راه رمو تملنك ا ه
ستم كو هنيت تمر دوت ستم لوه ستم كبيل جقيه
سلليو ر يبل رو ع لسي ان يم سسود الكر يم جقيه
ثمبات يبو لاو كني ي الكاس ياكو مرس ان اسار

ende Raden van India boven gemelt, tot volcomen beslechtinge der geresen troubelen ende versekeringe dat de Nederlanders in toecomende, volgens d'oude ende vernieuwde besworen contracten, de Nagelen alleen souden genieten gantsch noodigh geacht ende dienstigh geoordeelt, sijne Mayt. van Ternaten bij den Gouverneur Generale meer genoemt, persoonelijck in dese quartieren verschenen, ende diergelijcken gesanten Coninck met brieven om herwaerts te comen vrundelijck versocht, mitsgaders daerop in antwoorde ontfangen hebbende tot sulcx geresolveert waere, waermede hem gerestitueert wierden, soodanige plaetsen als ten tijde der veroveringe vant Casteel in Amboina, bij den Amirael Steven vander Hagen Ao. 1605 onder de Portugesen niet subject geweest en t'sedert de Nederlanders toegevallen sijn, heeft den Gouverneur Generael sich op die beloofte ende conditien, voorts tweedemael met een aensienelijcke macht alhier soo tijdelijck laeten vinden, dat sijne Mayt. ontrent drie maenden is nagecomen, hebbende ye bij hem heeft laeten ontbieden, alle desselfs onderdanen in dese quartieren residerende, alwaer alsmede nevens de Nederlants Christenen ende Moorse subjecten, mitsgaders sijne bontgenoten, uytgesondert den Neutralen Capiteyn Hitto (die sich absenteert) altsamen verschenen ende ter deser generale vergaderinge gecompareert wesende, soo sijn den Gouverneur Generale ende de Coninckelijcke Mayt. van Ternaten meer gemelt, met advijs haerder Raden, bevoorens aendachtelijck geeten ende overleijt hebbende, bij wat middelen d'onlusten deser landen wech genomen, de vreemde handelaers geweert, de Nederlanders vant genieten der contracten ende alleen compoteren Nagelen voortaen versekert, ende den Coninck van Ternaten, daer enteegen, sijne toegesejde recompentien ingewilliget ende toegestaen mochten worden, tegenwoordich ter eender sijden voortvast, bondich ende onverbreeckelijck over een gecomen, versprooken ende geaccordeert in manieren als volgt wesen.

ڤرسيتوان بوكي اوروس ولندا باڽت موتن سير
سيتوان مجاع سمله جوكلان وهول تمياب ولومول
كورنل ور جين رال دادعور تليق سوره ستله
ججوكلف جار بباك سي كوس لسي جوكلان ورساع
مدهوت جين رال سوبيه ور سلدنيه ربوك
مدير امرال استيفا فرهاكن ووركتله كي وقت
فركام حلموي شرترا سرمتوه قد اركام سبوك
جوكلان ادوق اموت قرالو وو سي تورب اووس
سغوم ولند سباب مبباي دكلي دادغور لور لكدور
جين رال تيس ادولموي تمياب سركواس لهله ستتكل
تسيل تددماه جوكلاه آر راع سي جوكلان وهول
ماه جوكلان وتاكل سوسود يدنول ابول ججاي بات
سان اي يملوم سغوم ولند ميبال نصراني ساسكام
سي بباقير رنك امال دنيك لقش هيبت سان يملوم ماسغي
منناع سمنناع ملموب داد كورنل ور جين رال جوكلان ترنات
الناد غبات دكساه ان تجار لغكي كين اديادلهياب
لسهوي كودكن لي ووس سولند كار ان غل وو موت مجتي
لبوك واووس سان لولو سلو لو بات لتلد غوم
صياك مهاك سمسلدنه سجوكلان ترنات تدا ارون الكاه
سغوم ميبباي سون صياك مهاك بات سدادغوم
منناع سمناع ممتشم ممقاي سرمجنج لكيك
بيهوسي سيرورب الوي سدوت دكت مد
بيسدوس

17

ende andere landen in groot getal veele
gevangen sijn weggevoert, mitsgaders
by deselve doorgaens tegen de Neder-
landers beschermt ende aengehouden,
gants contrarie de beschreven solemnele
contracten ende verbintenissen, succes-
sive met de Nederlantse Comp.a aen-
gegaen, ende gemaeckt, soodanich dat
niet alleen gem: Coninghs onderdanen
met assistentie der gesinde vrienden-
lingen, al over eenige Jaren onsaecke
Meyneedigen, boos en wille ende krijgh
geven te doen, tegen de Nederlanders
in oorloge hebben derven uytbersten,
ende met veele bloetstorting ter
wedersyden tot noch toe daer in
gecontinueert, maer oock des
Comp.ies onderdanen, door quade
Indictie ende dreygementen soo
verre gebracht, dat sijn buyten
gehoorsaemheyt begeven, de wapens
tegen deselve mede opgenomen, ende
sijn onder den Quimelaha Leliatto
(Stadthouder wegen gem: Coninck
van Ternaten, in dese quartieren) te
vervolgen, gemeent hadden, Ende
saecke sulcx met ernst by der hant
genomen, dat sijn bovengem: Ed.t den
Gouverneur Vandrade personelijck
met een aensienelijcke Macht van
schepen en volck t' gevallende
westen mousson, a.o 1637 uyt Batta-
viabaerts vertrocken, ende ter
Plaetse aencomen stormenderhant
in gebooden sy van gem: Quimelahas
sterckte ende verweerdeingen acco-
reerts op Luhiella, Brengende voorts
alle des Casteels onderdanen, door
ontsach van wapenen ende minnelijcke
aensprake tot haer voorige gehoor-
saemheyt ende schuldige plicht, daer
ter principale voor die tijt aende
Lusch Cram daert besett vertoeven
met vryder verrichtinge ten aensien
vande verschijninge des Coninck aff-
gesant, Quitchil Libon Capiteyn
Laut uyt Ternaten, met Commissie
om nevens sijn Ed.t doenlickes tot
vreede te geven, affhandelen, doch niet
alleen door, maer oock voor desen door-
gaens ondervonden synde dat gem:
Gesanten gants weynich respect off
ontsach by des Coninck onderdanen
in dese quartieren hebben gehadt,
weirdt by den Gouverneur Vandrade

جوكلاو تكلو سود اكر اتوله سيرته توان ڤريام راجا
سرو كي اسمرت آن غنتس شيخ مكاس ميرداد
مڤبالكت اريته سيمڤاس ولند سيمتكلو سيم
سسوڠ آن مستاڽ سمنتار كي بيسكادامار غنيت
شغيت بات كي ورو سادارانكن بيڠچان سيمسهاس بالك
نصراني سي سكليس عومڤڽ روڤ سكلو غداه
سيمفاس عوم سان ڽرڬ كرسار الوم ملاكاه لايات
جوكلاو الكاه سلكاكن لسوڠ سيڤور جين رال
وصين سمنتار اسال مروق كاهوت توان وسوق سيمڤوغ
سكواس ماتي سوسنم كفدي كرميڽ ڤريام جلموي سرات
ارسكلاغ سمكي وتڠل بناويڽ سوتيس ثماب
سي وتاك وسكل كڤل ولوس ملاكاه لايات افرنسد
سسود اكر ملاكي سمكاس رجا مجفد كوت لبيل
كي روڤ اسكديه ملفيني تماتي لكفاك بات سي
سهاس ملكاه يادم ماي روڤ دنكل كفتنم ريم مهبيد
بات كي آن الكديه امورت عوم دكسيسن ادملاد ڽرنت
ڽركهيس ان تمار ادكي روڤ كارت جوكلاو اسسوداهول
انڠور كي لقتن لاوركجيل سوڠ سوت وكاس ديثم
سوواس سولوم بحين رال ليد ياه كهياب ليهوي
حوجت سفتنه مدڽرت يات كي وماي عسرسين
موج سوعور كراو كي تدا جوكلاو اسسوداهول
ڽركهياب مرس جوكلاو ابالك كي اسكليس آن كي ور
يڠد ليسياه آن كي ور سباب ماعالد كغيڽ سوبكركير
ملو ڽلكو جين رال سبابت راد وينڈي لسي
باكڠ يدياه كهياب لكيحوي حوجت سفتنه لسي

Renovatie ende Confirmatie van alle de gemaeckte contracten ende verbintenisse tusschen den Coninck van Ternaten in Molucco ende sijne Onderdanen mede landen van Amboina ter eenre, ende de Nederlantse Oostjndische Comp.a ter andere sijden, mitsgaders een nieuwe verseeckeringe op het preciis nacomen der gem: accoorden ende voldoening vande Comp.e voorgestelde pretentien gedaen ende uytgehandelt bij sijne Maj.t Sultan Nia, Amdril, Momoun, Hamsia, Nassoran, Minalahi Cha. Coninck van Ternaten, ende den Gouverneur Generael Antonio van Diemen, geassisteert met d'extraordinarise Raden van India Antonio Caen ende Joan Ottens alle in persoon op Hitto ende Chedouvel(?) in vier Generale gehoudene Vergaderingen adi 12: 14: 15: ende 16en Junij a° 1638

جنج سڠسوع تلله كوكو ليموءي سير وب
ياكوف سوت قدارا جنج سلطان ترنات تملوك
سبات تعباب مساع سكمڤني تمرانلدي بواعن
ملاه مساع سعباع ليموءي سكل دمر بهسفوتس
قدان جنج بيموءي ليني اهال سكمڤني مغال سبتر
ياد مبات الكوع رڤو ميراي سي ماجستات
سلطان اجل امير المؤمنين حمزه نصر من الله شاه
سلطان ترنات سكمن نذوس جين رال انتون
فند يمن سي ببات استرف دتاري راد وينلدي
انتوني كن ستين اوتنس تلوم بيموءي ولراه
سير بجاس ترهيت بي ممراي ترد وت سدي
ار جوئي افان توت بليموءي رمكند علوم ملوءي
ياد افات فتيليموءي راه علوم ولموءي ياد افات
فتيليموءي رمتوه علوم ولموءي ياد افات
فتيليموءي سڠفكاع بي سفوتس ترهام جلموءي
سرترانه سبكر اع سڠفكاع ⁂

Den Gouverneur Generael ende Raden van India wegen de Ho: Mo: Heeren Staten Generael, sijne Hoocht. ende vorstelicke Genade Frederick Hendrick bij der Gratie Godts Prince van Orangien, Grave van Nassouw &c., ende d'Ed: Heeren Bewinthebberen vande vereenichde Nederlantse geoctroijeerde Oostjndische Comp.a in Orienten, van tijt tot tijt met leetwesen vernomen ende gesien hebbende het vercoop van Nagelen, ende de groote troubelen inde Amboinse quartieren, principalijck met d'onderdanen des Coninck van Ternaten, ter saecke van haer gepleegde trouloosheijt int vercoopen ende leveren haerer Nagelen aen vreemde Negotianten, die hier jaerlijcx van Maccassar, Java

سمر گورنر نذوس جين رال سير اد بنتدي سقدان
ببات لكم الكواس استلتس فوحرن هنرك نصر فرنس
ويرانكند جاسو سان تجوو ببات لكم تملمڤني
ملهوكني ترانلدي داد ان يمن ميت ٢ سي
بمنكوب حوجت غال فنلمه سير نفوءي تجو تمكله
يات الاك بجي سلطان ترنات ابيول استوك سيلوق
سبيز سان تجو سيڤول بولك وستوده اكر بربتل سان ايي تمغكاس
سمجاو سترکام بربتل ان غلوف سغعرکت داه لهاله سبکول ان
سيقلهار سكغبنين ددير دهربم سڠكل جنج سكمڤني ببات كي تجو

18 17 Seiten

1. Bl. ungezählt,

S. 2, 6, unbeschrieben.

Koll. 29.7.1980

3 malaysche Documente.

3 malayische Documente:

1. Sûrat orang kâya kapitan Mahitu dan ôrang kâya-kâya samôânya dâteng kapada perdjandji.
2. Vertrag zwischen holländischen Behörden und Eingebornen (anfangend: diess ist eine Vertragsschrift von mir Djûkelân von Ternate &c.), mit beiderseitigen Unterschriften. („Der General d. Compagnie" kommt öfter darin vor.) Dazu das Siegel des Sultans Hânstar Sa'âdil.
3. Vertrag zwischen dem Sultan von Ternate und den Molucken (mit dessen Siegel und Namensunterschrift) und der holl. ostindischen Compagnie, mit den Daten 18 Juni 1638 und 10 März 1639, Casteel Maleyen.

(zusammen 18 Seiten.)